

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	22 (1951)
<b>Heft:</b>	2
<b>Rubrik:</b>	Marktberichte der Union Usego

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Marktbericht der Union Usego

## Zucker

Nach einer vorübergehenden Abschwächung hat sich der Zuckermarkt gegen Mitte Januar schnell wieder gefestigt, um in den letzten Tagen aber wiederum kleinere Rückschläge zu verzeichnen. Letztere konnten allerdings keinen Einfluss auf die nachhinkenden Inlandpreise haben, da dieselben ohnehin bedeutend unter dem heutigen Weltmarktpreis liegen. Die geringfügigen Schwankungen, die nur eine politische Reaktion darstellen, dürften noch einige Zeit anhalten.

Inzwischen sind die Abgabepreise in der Schweiz zum Teil den höhern Weltmarktnotierungen angepasst worden.

## Kaffee

Für weiterhin feste oder steigende Tendenz sprechen:

1. Die Erhöhung der Export-Taxe im Staate Paraná;
2. Die Heraufsetzung der Bevorschussungssummen, mit welchen die brasilianische Staatsbank den Pflanzern ihre Kaffees finanziert;
3. Die amerikanischen Armeekäufe; rund 200 000 Säcke wurden kürzlich wieder für Februar/März-Lieferung eingekauft.

Glücklicherweise sind jedoch auch *Baisse-Faktoren* zu verzeichnen:

1. Von nichtoffizieller Seite wird die exportierbare brasilianische Ernte 1951/52 auf über 16 Millionen Säcke geschätzt;
2. Der Kaffee-Konsum in den USA ist im Jahre 1950 schätzungsweise um 8 % zurückgegangen gegenüber dem Vorjahr, d. h. er ist ca. 1,6 Millionen Säcke oder 96 Millionen Kilos geringer.

## Tee

Ceylon. Die Nachfrage besonders nach hochgewachsenen Tees war in den letzten Wochen stark. Die bevorstehenden Pflückungen (Januar bis März) bringen wohl Spitzenqualitäten hervor, jedoch auch wieder höhere Preise.

## Arachidöl

Weltmarktpreise weiterhin fest bis steigend. Die Wiederbeschaffung ist schwierig. Wir sind momentan auf die Vorräte im Lande angewiesen. Von gewissen Verteiler-Organisationen wird bereits eine strikte Kontingentierung gehandhabt.

## Fette

Die Fabriken haben einen Preisaufschlag auf den 23. Januar beschlossen. Die neuen Preise für Astra-, Sais-, Nussgold- und Le-Poulet-Produkte wurden veröffentlicht.

## Teigwaren

Die eidgenössische Getreideverwaltung hat mit Wirkung ab 1. Februar den Rohstoffpreis für die inländische Teigwaren-Industrie heraufgesetzt. Gemäss Beschluss des Teigwarenverbandes wird dieser Aufschlag von den Fabrikanten getragen und nicht auf die Konsumenten abgewälzt. Es ist daher vorläufig mit keiner Preiserhöhung zu rechnen.

## Reis

Italien. Die Lage in diesem Lande ist etwas unübersichtlich. Man spricht von kleinen Vorräten in

den feineren Qualitäten. Selbstverständlich darf das Spekulationsmoment nicht ausser acht gelassen werden. Seit kurzem ist die Ausfuhr von Italiener-Reis mit Ausnahme der Qualität Originario gesperrt. Abgeschlossene Kontrakte dürfen aber noch abgewickelt werden. Die Preise, namentlich für die feineren Sorten, sind seit Oktober 1950 um 25—40 % gestiegen.

In der Schweiz liegen grosse Vorräte auch an feineren Qualitäten, so dass kein Grund zu Angstkäufen besteht. Im Einkauf ruhig Blut bewahren schützt von unangenehmen Folgen.

Amerika meldet leicht steigende Preise infolge grosser Verkäufe. Der grosskörnige Blue-Rose-Reis, welcher knapp ist, lässt sich gut durch den etwas kleinkörnigeren Zenith-Reis ersetzen, der auch preislich günstiger ist.

## Hülsenfrüchte

Die Weltmarktnotierungen haben eine enorme Hause erfahren. Die Wiederbeschaffung namentlich von schönen Qualitäten weisse Bohnen stösst auf Schwierigkeiten. Die Nachfrage nach Erbsen ist ausserordentlich gross. Die Detailpreise liegen immer noch unter dem Wiederbeschaffungswert.

## Trockenfrüchte

Das Angebots-Defizit bei fast sämtlichen Trockenfrüchten verursacht einen stetigen Preisanstieg. Im allgemeinen werden die Ernte-Vorräte dieses Jahr bedeutend früher als gewöhnlich erschöpft sein.

## Frischfrüchte und Gemüse

Orangen. Momentan grosser Wagenmangel in Sizilien, daher Lieferungsverzögerungen und Warenknappheit in der Schweiz. Preise sehr fest.

Zitronen. Italienische Industrien kaufen grosse Quantitäten zur Herstellung von Extrakten, daher Hause bis zu 50 %. Spanien wird demnächst mit dem Verlad der Vernas-Zitronen beginnen.

Tafelobst. Obschon namhafte Exporte nach England getätigten werden, sind immer noch ansehnliche Quantitäten in Kühl- und Naturlagern eingelagert.

Gemüse. Auf dem Gemüemarkt veränderte Situation. Milde Witterung bewirkt bedeutende Produktionssteigerung von Blumenkohl, Kopfsalat, Fenchel u. a. m. Nachfrage eher schwächer bei sinkenden Preisen.

Dagegen erfreuliche Umsätze in inländischem Laugergemüse, wie Weiss-Rot-Kabis, Kohl, Rüebli zu normalen Preisen.

Zum Studium der Versorgungslage werden auf den 1. Februar durch die schweizerische Gemüseunion Zürich bei sämtlichen Lagerhaltern Bestandeserhebungen durchgeführt.

## Konserven

Fleischkonserven. Man rechnet mit einem leichten Ansteigen der Preise wegen der erhöhten Kosten für Weissblech.

Fischkonserven. Preise unverändert fest, Pilchards eher steigend. Vorhandene billigere Angebote betreffen in der Schweiz unbekannte Marken.

Fruchtkonserven sind gut gefragt bei festen, teilweise eher steigenden Preisen.

Fruchtsäfte konnten dank Subsidien billig beschafft

Das neue, **natriumfreie**

Diätsalz mit der hohen  
Würksaft

*co-salt*  
(natriumfrei)

U. S. Vitamin Corporation

(Casimir Funk Laboratories, aff.), New York

Generalvertretung für die Schweiz:  
PHARMACOLOR AG., Basel

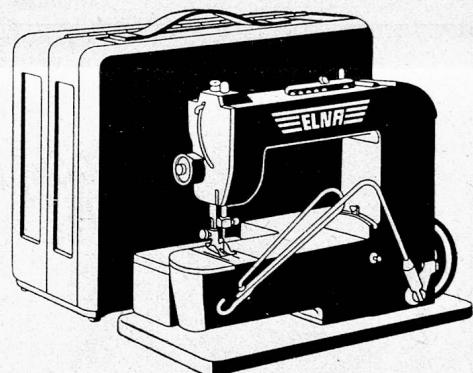
## Ob ein Nähfaden gut ist

hängt von der Qualität des Zwirns ab. Für Mettler-Faden wird nur gutes, langfaseriges Material auf den modernsten Maschinen verarbeitet. Das ergibt seine hohe Reissfestigkeit und sein geschmeidiges Gleiten — zwei Vorteile, die die Frauen ganz besonders schätzen.



# ELNA

Unvergleichlich in Preis und Qualität



**ELNA**

**Preis Fr. 495.— + Wust.**

(Zahlungserleichterungen)

### Vorteile:

- Einzige Maschine mit praktischem Metallkoffer-Arbeitsplatz
- Radiostörfrei, hervorragende Isolation, keine Elektrisiergefahr
- Einzige Haushalt-Nähmaschine, deren elektrische Ausrüstung von einer neutralen Stelle, dem «Schweiz. Elektrotechnischen Verein», geprüft wird. Nur die ELNA trägt das SEV-Qualitätszeichen
- Freier Arm — der berühmteste Vorteil der ELNA, seither vielfach nachgeahmt
- Stopfplättchen — erleichtert sehr das Stopfen, denn es spannt automatisch den Stoff und befreit vom lästigen Stopfrahmen
- gestattet das Auswechseln, ohne dass die Arbeit entfernt werden muss
- Leichte laufender Motor
- Angenehme, augenschonende grüne Farbe
- Moderne und elegante Form
- Dergrosszügige Kundendienst: Gratis-Nähinstruktionskurs
- Vorteilhaftes Reinigungsabonnement
- Gratis-Nähkurse in unseren 20 Läden
- Über 100 ELNA-Servicestellen. Zahlungserleichterungen

<input type="checkbox"/> Ich bitte um eine unverbindliche Vorführung der ELNA	2 A
<input type="checkbox"/> Senden Sie mir Ihre Vorschläge ...	
<input type="checkbox"/> über Teilzahlungen über das „ELNA-Sparabonnement“ (Bankgarantie, Verzinsung)	
Name _____	
Adresse _____	
In offenem Kuvert mit 5 Rp. frankiert senden	

**TAVARO S. A. GENF**



## Nur dann,

wenn Sie in Ihrem Anstaltsgarten Sämereien höchster Qualität verwenden, kann er den Zweck einer vorteilhaften Selbstversorgung erfüllen. — Unsere, im eigenen Versuchsgarten gewissenhaft ausprobierten und von der schweiz. Samenkontrollstation geprüften Samen bieten Gewähr für einen vollen Erfolg. Treffen Sie die Wahl anhand unseres neuen Hauptkataloges, den wir Ihnen auf Verlangen sofort kostenlos zustellen.

## SAMEN-MÜLLER

Zürich, Rüdigerstrasse 1. — Tel. (051) 25 68 50  
Das älteste schweizerische Samen-Fachgeschäft!

Will man auf einfachste Art einen Flan von bemerkenswerter Feinheit herstellen, so verwendet man

## Crème Caramel

**DAWA**

Crème Caramel DAWA enthält alle notwendigen Zusätze, um feine, gestürzte Caramel-Köpfli zuzubereiten.

Zum Auscaramelisieren der Förmchen eignet sich vorzüglich unser fixfertiger

## Caramelzucker

**DAWA**

Verlangen Sie Muster und Prospekte bei

**Dr. A. Wander A.G., Bern**

Telephon (031) 5 50 21

## Das ideale Servierplateau



in silber-  
weissem  
Metall

Grösse 35x25 cm	Fr. 12.40
Grösse 40x30 ½ cm	Fr. 13.20
Grösse 45x34 cm	Fr. 14.20
Grösse 54x45 cm	Fr. 20.25

plus Wust. 2% Skonto

Ein Grossbetrieb schreibt: „Wir freuen uns mit Ihnen, dass es endlich gelungen ist, für dieses schwierige Problem eine befriedigende Lösung zu finden.“



Telefon (055) 2 18 55

Wer jedoch mit Liebe kocht,  
immer nur auf Nära pocht.

Kochfett  
**Nära**

das gute Fett vom Metzger

Ausgiebig  
Schmackhaft  
Bekömmlich

Vertrieb: Fettschmelze, Zürich

werden. Die Notierungen im Ursprungsland sind leicht steigend.

**Gemüsekonserven.** Regere Nachfrage zu unverändert festen Preisen. Man merkt, dass viele Leute gerade in Gemüsekonserven kleine Vorräte anlegen.

#### Seifen und Waschmittel

Preiserhöhungen sind am 22. Januar in Kraft getreten. Auch die neuen Preise entsprechen noch keineswegs dem Wiederbeschaffungspreis der Rohmaterialien auf dem Weltmarkt. Es handelt sich dabei um ein Provisorium, da die Rohstoffpreise ständig steigen. Man rechnet auf Ende März mit einem neuen Preisaufschlag.

### Hinweise

#### Ein altes Problem gelöst

Schweizerischer Pionierarbeit ist es gelungen, die erste urinbeständige und weitgehend unzerreissbare Matratze zu schaffen.

Verwendet wird der seit langen Jahren bewährte Latexschaum. Der absolut urinbeständige Schutz wird auf den Latex aufgezogen, so dass beides ein festverbundenes, strapazierfähiges Ganzes bilden.

Diese Matratze kann ohne weiteres mit einem Schwamm und Seifenwasser gewaschen werden, und es ist nach dem Abtrocknen schon wieder verwendbar. Bei normalem Gebrauch ist sie fast unbegrenzt haltbar. Sie ist sehr leicht und hat weder kältende noch wärmende Auswirkungen. Es erübrigts sich inskünftig, noch weiterhin Gummiunterlagen usw. zu verwenden, so dass der Patient keine zusammengerollte Unterlage mehr unter sich hat. Natürlich ist dieses Produkt patentamtlich geschützt. Der Name dieser Matratze ist URIMA. Der Preis ist trotz der sehr hohen Qualität des Produktes und in Anbetracht seiner langen Lebensdauer sehr niedrig, so dass die Wirtschaftlichkeit dieser Matratze außer jedem Zweifel ist. Sie empfiehlt sich den Spitätern und Anstalten von selbst! (Siehe Inserat in heutiger Nummer.) rk.

#### Ein Urteil aus der Fach-Presse über einen Katalog

«Blühende Jugend inmitten leuchtender, farbenfroher Prinzess-Astern — ein erfrischendes Bild der Lebensbejahrung zierte die Titelseite des soeben erschienenen *Mauser-Kataloges für 1951*. Er bildet für jeden Gärtner und Blumenfreund eine frohe, anziehende Einladung. Vier weitere Seiten bergen prächtige Farben-Bilder der besten diesjährigen Blumen-Neuheiten. Eine Seite zeigt Aufnahmen von Motor-

und Hand-Rasenmähern, eine Jahrzehntealte Spezialität der Firma.

Der Gemüsesamen-Teil enthält auch dieses Jahr wieder, alphabetisch geordnet, das von der schweizerischen Gemüse-Union empfohlene Sortiment, dazu Varietäten, die sich in der Praxis unter den verschiedenartigsten Verhältnissen bewährten.

Der Blumensamen-Teil, ergänzt um eine Anzahl hervorragender Neuheiten, erhielt als ganz besondere Bereicherung drei Seiten mit etwa 50, von Fachleuten verfassten Kultur-Anleitungen. Diese ermöglichen es jedem Gärtner, sich an unbekannte Kulturen zu wagen und deren Erfolg sicherzustellen. Auch der Abschnitt für Technisches zeigt eine vorbildlich straffe Einteilung dessen, was zusammengehört: Uebersicht und Auswahl sind weiter verbessert worden.

Neue, verbesserte Insekticide und interessante Fachbücher vervollständigen den beachtenswerten Katalog. Durchgehende Numerierung und strenge Gliederung zusammengehöriger Artikel erlauben das rasche Finden des Gewünschten. Für den mit grosser Fachkenntnis und Liebe geschaffenen Katalog gratulieren wir der Firma Samen-Mauser.»

(Aus «Der Gärtnermeister».)

#### Vorteile des natriumfreien Diätsalzes

Bei einer Reihe von Krankheiten, wie Herz-, Leber- und Nierenleiden, hohem Blutdruck, Arteriosklerose und ferner bei *Abmagerungskuren*, wird vom Arzt salzlose Kost verordnet. Es ist bekannt und durch viele wissenschaftliche Arbeiten bewiesen, dass im Kochsalz, das aus den Elementen Natrium und Chlor besteht, das Natrium die unerwünschte Komponente ist. Das Natrium besitzt nämlich die Fähigkeit, Wasser im Körpergewebe zu binden und zurückzuhalten. Dies führt dann zu einer ungewollten Gewichtsvermehrung und Gewebsaufschwemmung. Eine kochsalzfreie Diät, bei der das Natrium nicht eingeschränkt wird, ist deshalb heute als überholt zu bezeichnen. Auf der anderen Seite ist der typische Salzgeschmack offensichtlich an das Element Natrium gebunden.

Aus diesen Gründen ist es schwierig ein Präparat herzustellen, das kein Natrium enthält, wohl aber geschmacklich dem Kochsalz weitgehend entspricht. Die meisten bisher verwendeten Präparate enthalten immer noch geringe Natriummengen. Seit kurzer Zeit ist nun in der Schweiz ein vollständig natriumfreies Diätsalz unter dem Namen «co-salt» erhältlich. Es handelt sich um ein amerikanisches Produkt, in dem das Natrium durch Cholin, eine organische und keineswegs körperfremde Substanz ersetzt ist.

Weiterhin enthält das «co-salt» verschiedene andere ganz unschädliche mineralische Bestandteile.



**HACO GESELLSCHAFT AG. GÜMLIGEN**